



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>1月17号(周二)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>1月19号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：石神 ☎32-5784 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>1月10号(周二)10:00~11:30 地点：すみれ保育園 内容：参观保育園 对象者：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>1月11号(周三)・25号(周四) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政管理指导员 对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>1月4号(周三)・18号(周三) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>1月8号(周日)・15号(周日) 22号(周日)・29号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>1月8号(周日)・15号(周日) ・29号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费 方面的咨询。 时间：8:30~17:00 (周六・周日・节假日除外) ※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>1月8号(周日)・15号(周日) ・22号(周日)・29号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>1月7号(周六)・8号(周日) ・21号(周六)・22号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2016年12月
 NO. 33

 吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
 (代表)0548-33-1111
 情報誌の問い合わせ：
 町民課住居窓口部門
 信息举报咨询处：
 ☎ 0548-33-2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导



健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	1月20号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年6月出生	1月19号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成28年1月出生	1月10号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年6月出生	1月10号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成25年12月出生	1月11号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成27年1月出生	1月13号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年7月出生	1月13号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年7月出生	1月13号(周五)	14:30 ~ 15:30

1月の休診日当番医
 1月份休診日的值班医院

	8号(周日) 田崎クリニック ☎32-8585
	9号(周一) 徳山整形外科 ☎33-0666
	15号(周日) えんどうこども クリニック ☎22-7373
	22号(周日) 岡野内科医院 ☎33-1266
	29号(周日) 川田医院 ☎32-0154

诊疗时间：9:00~17:00
 ※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、
 请事先与值班医院进行联系以后再去看诊。
 问 询 处：健康推进科(保健中心)
 ☎32-7000

子どもが急な病気のときは
 「静岡子ども救急電話相談」
 孩子突患疾病时请拨打
 「静岡儿童急救电话咨询」
 无区号#8000 18:00~次日8:00
 (无法接通时，请拨打☎054-247-9910)

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 1月の講座 1月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名	时间：13:30~15:00	申请方法：
14号(周六) 15号(周日)	制作静电马达	地点：小型理科馆 对象：小学生以上者 参加费：100日元 问 询 处：小型理科馆 ☎34-5533	①希望申请的讲座名 ②学校名称 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我 们监护人的姓名或 者直接到本馆窗口 进行申请。
21号(周六)	见证惊奇的水颜色变幻	受理时间：10:00~12:00 13:00~17:00 (周四・周五・节假日除外)	
22号(周日)	制作昆虫眼镜万花筒		
28号(周六)	利用生火器生火		

湯日川をきれいにはしませんか？参加者を募集
 募集清洁汤日川河的志愿参加者

日 期：12月23号(周五)(节日)8:00~10:00
 如遇雨天，则更改为12月25号(周日)

集合地点：J A ハイナン神戸支店南側停车场
 活动内容：清理垃圾 携带物品：劳动手套
 问 询 处：汤日川河清扫会
 ☎32-7970(三倉)

マイナンバーカードをつくりませんか？
 办理个人编号卡吗？

自个人编号制度启用开始，通知卡随之发送
 已经历时一年。您希望办理一张包括以最终申
 报e-Tax为首，亦可作为证实身份的有效证件，
 也能用于办理各种行政手续的个人编号卡吗？
 咨询处：町民科住居窓口部门 ☎33-2101

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにはうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだせおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成28年11月30号至今

住民基本台帳人口 29,827人
 (比前月+70人)

男 14,903人 女 14,924人
 ※其中外国人 人口 1,147人
 男 530人 女 617人

户数 10,878户 (比前月+63户)
 组数 548组 (比前月 0组)

出生 23 死亡 21
 迁入 146 迁出 78



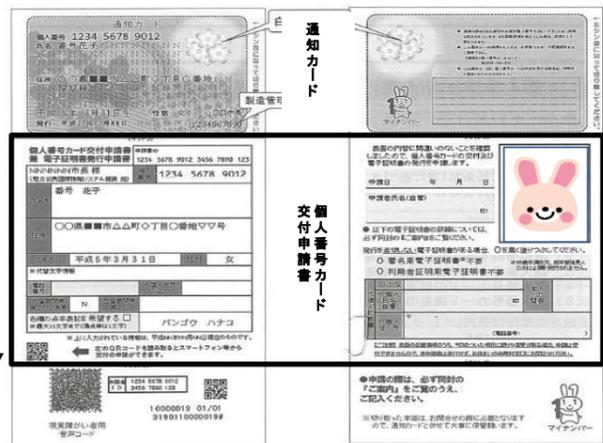
個人番号カードの交付が始まりました。ずっと使う番号だから、マイナンバーを大切に。

个人编号卡发行手续已经开始 由于个人编号是毕生使用的号码，请务必妥善保管！

利用与通知卡一起发送的个人编号卡交付申请书办理申请手续，个人编号卡从1月份开始发放。3种申请方法如下所示。

● 郵寄申請 请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并粘贴顔面照片，进行郵寄申請。

- ① 请填写电话号码・申請日・在簽名栏内簽名。
- ② 請粘貼顔面照片。
关于顔面照片的規格請參照同封的小册子，按照規格粘貼顔面照片。
根据照片因由狀況也許會出現需要重新制作个人编号卡的情況發生。
- ③ 在希望發行電子證明書的情況下，請塗抹方格。
- ④ 裝入返信信封內進行郵寄。
※請確認「個人番号カード交付申請書」上打印的內容，如果發現有錯誤或者需要變更的情況時，請在申請前與町民科聯繫。



請用黑色圓珠筆認真填寫此部分。

● 利用智能手机・電腦進行申請 利用智能手机拍攝顔面照片，輸入規定表格進行在線上申請。

- ① 請利用智能手机、數碼相機拍攝顔面照片。
- ② 鏈接申請用萬維網。利用智能手机讀取「個人番号カード交付申請書」下端的二維碼再鏈接<https://net.kojinbango-card.go.jp>
- ③ 登錄電子郵箱。
- ④ 登錄過的電子郵箱會接到申請者用的申請萬維網鏈接通知。
- ⑤ 按照畫面指示填寫必要事項，添附顔面照片發送申請。

● 在住民科窗口進行申請 請攜帶下述資料到住民科窗口進行申請。 ※周日也可辦理申請。

- 通知カード □ 個人番号カード交付申請書(粘貼照片)
 - 申請者本人的身份證明 駕駛執照等附帶顔面照片的身份證明1點。或者健康保險證・年金手冊等未帶照片的身份證明2點。
 - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- ※如果在住民窗口進行申請，將於1月以後郵到申請人的住址。

● 領取個人番号カード ※交付手續費仅限首次發放免費。

从1月开始個人番号カード的發放準備完善之後，會將交付通知書郵送到申請者的住所。請申請者于通知書上所記載的有效期限內辦理領取手續。

○ 請確認辦理領取卡手續的必要資料。

- 交付通知書
 - 通知カード
 - 申請者本人的身份證明 駕駛執照等附帶顔面照片的身份證明1點。或者健康保險證・年金手冊等未帶照片的身份證明2點。
 - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- 如有不明之處歡迎垂詢 諮詢處：町民科住民窗口部門 ▶ ☎33-2101

仅限因本人身患疾病或者身體障礙等不得已的原由，本人不能前來辦理手續的申請者可以委託代理人辦理領卡手續。委託代理人辦理領卡手續時，除了出示辦理領取卡手續的必要資料以外還需要提交申請者本人不能親自前來領卡的證明資料，代理人本人的身份確證明以及能證明代理人與申請者的關係證明資料(戶籍謄本)等。請事先進行諮詢。

個人編號卡的用途

個人編號卡表面記載的事項內容可作為「本人身份的確認證明」使用。可以作為被官發行的附帶正面頭部照片的身份證明使用。・註冊了「通稱名」的居民，「通稱名」作為記載的事項內容，也一并被記載在個人編號卡表面。
・可以進行電子申請「e-tax」。可以連接因特網進行網上確定申報。(「署名用電子證明書」需要設定密碼。需要自己購買電子讀卡器。)
※(預計)將來可能會增加的功能用途 ・註冊登錄個人編號門戶網站
利用自己的個人編號・註冊登錄「マイナポータル」可以查看確認個人編號在何時何地被浏览使用過的履歷。
(領取「利用者證明用電子證明書」需要設定密碼。)
・可以在便利店領取住民票・印章證明等(領取「利用者證明用電子證明書」需要設定密碼。)

當遺失了個人編號卡時

- 個人編號卡是記載着個人編號的重要卡片。在遭遇遺失或被盜時，請務必及時辦理遺失申報手續。
1. 請致電個人編號呼叫中心(0570-783-578)提出掛失停用申報。
 2. 遭遇遺失(自宅以外)或者被盜的情況下，請到警察署提交「遺失屆受理番号」申報。
 3. 請聯繫個人編號卡原發單位(市鎮村政府)的負責部門，並提交遺失申報。



としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎ 交流ストリート 交流空間

- (1樓、2樓交流間) 登山攝影展覽會 12月13號(周二)～18號(周日)
- (1樓、2樓交流間、親子展示間、樓道間) 手工制風箏展 1月4號(周三)～19號(周四)

◎ 2階おはなし室 2樓交談室

- 交談會 (0歲～2歲) 12月21號(周三) 11:00～
- 1月4號(周三) 11:00～ (3歲～小學生)
- 12月17號(周六) 14:30～
- 1月7號(周六) 14:30～

◎ リサイクル雑誌の配布 旧雑誌の分发

- 日時：1月9號(周一)(節日) 9:30～15:00
- 地點：1樓梯下的樓道間
- 對象：町內在住居民
- 分发冊數：每人最多可以領取10本



問い合わせ 問詢處：圖書館 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/> fax 33-2300 手機網頁 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

- 12月 2號(周五) 9號(周五) 16號(周五)
- 20號(周二) 23號(周五) 29號(周四)
- 30號(周五) 31號(周六)

图书馆的休館通知

- 1月 1號(周日) 2號(周一) 3號(周二)
- 6號(周五) 13號(周五) 17號(周二)
- 20號(周五) 27號(周五)

開館時間：(週一～週四) 10:00～18:30 (週六・週日・節假日) 9:30～17:30

1月の映画会のお知らせ 1月份電影放映通知

- 日時：11月8號(周日) 14:30～
- 地點：圖書館1樓影視廳
- 放映作品：『新・御宿かわせみ』 (播放時間為83分)

12月の【水道料金・下水道使用料】 12月份的【自來水費・下水道使用費】

使用年月分	使用年月	納期限	繳納期限
2016年10月份～2016年11月份		2016年12月28號(周三)	

- ※ 請務必在繳納期限內如期繳納水費為盼。
- ※ 請利用方便簡捷地銀行賬戶轉賬。
- ※ 每天24小時為居民們提供清潔安全的自來水。

水是生命的源泉，請大家節約用水！！
問詢處：上下水道科 上水道科 ☎33-2127 下水道科 ☎33-1100



吉田 小山城 楽市 次回の楽市 下次的乐市 1月8号 9:00～ 能満寺山公園停车场 除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を！ 1月10号是「110报警号码日」 请正确使用110！ 「110号」属于紧急专用报警号码。在发生事件或者发现可疑者等的情况下，请立刻致电报警。在不属于紧急报警范围的情况下，请与所派出或者警察署联系。 联系处：牧之原警察署 报警电话 ☎22-0110 110 ☎

県営吉田公園情報 县营吉田公园信息 相关申请等请向非营利法人 しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420 年末年始休業のお知らせ 年末年初的休业通知 吉田公園NPO法人しずかちゃん事務局，12月29號(周四)～1月3號(周二)為休業日。公園照常開放，請自由參觀。

あなたの税金が町をつくります 利用您所缴纳的税金建设城镇 12月の納税 12月份的納稅項目 固定資産税 第3期 城市规划税 第3期 国民健康保険税 第6期 ※請在12月28號(周三)之前繳納為盼 可以利用方便快捷的銀行賬戶轉賬。 諮詢處：稅務科 收納管理部門 ☎33-2109

「静岡県最低賃金」が改正されました 「静岡県最低工资标准」已进行了修改 “静岡県最低工资标准”已进行了修改了，计时工资从10月5号开始提升为每小时807日元，适用于在县内各职场工作的所有劳动者。尚有，在特定岗位的工作根据行业区别制定了最低工资标准。 問詢處：静岡県労働局薪酬室 ☎054-254-6315

1月27號(周五)～29號(周日) 举办「绿化大学作品展」 今年也已经种植了约10万株的郁金香。吉田公園「2017郁金香賞花节」將預定在明年春季 3月25號(周六)～4月2號(周日) 举办。敬請期待。

